

Sefanja 1 (Zephaniah 1)

כּוֹשִׁי בֶן-צְפַנְיָה אֶל-הִיָּה אֲשֶׁר יְהוָה דָּבַר-¹

[H1697](#) [H3068](#) [H834](#) [H1961](#) [H413](#) [H6846](#) [H1121](#) [H3569](#)
DE·VAR- JAH·WEH 'a·sher ha·jah, 'el- Tze·fan·jah ben- Ku·shi
DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Tzefanjan pojan Kushin

בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ בִּימֵי חִזְקִיָּה בֶּן-אֲמַרְיָה בֶּן-גְּדַלְיָה בֶּן-

[H1121](#) [H1436](#) [H1121](#) [H568](#) [H1121](#) [H2396](#) [H3117](#) [H2977](#) [H1121](#)
ven- Ge·dal·jah, ben- 'A·mar·jah ben- Chiz·ki·jah; bi·mei Jo·shi·ja·hu ven-
pojan Gedaljan pojan Amarjan pojan Chizkijan aikana Joshijahun pojan

יְהוּדָה: מֶלֶךְ אֲמוֹן

[H526](#) [H4428](#) [H3063](#)
A·mon me·lech Je·hu·dah.
Amonin kuninkaan Jehudan

יְהוָה: נְאֻם-הָאֲדָמָה פְּנֵי מַעַל כָּל אֲסֹף אֲסֹף²

[H622](#) [H622](#) [H3605](#) [H5921](#) [H6440](#) [H127](#) [H5002](#) [H3068](#)
'a·sof 'a·sef kol, me·'al pe·nei ha·'a·da·mah ne·'um- JAH·WEH.
minä otan todella kaiken pois päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

הֵיִם וּדְגֵי הַשָּׁמַיִם עוֹף-אֲסֹף וּבְהֵמָה אָדָם אֲסֹף³

[H622](#) [H120](#) [H929](#) [H622](#) [H5775](#) [H8064](#) [H1709](#) [H3220](#)
'a·sef 'a·dam u·ve·he·mah, 'a·sef 'of- hash·sha·ma·jim u·de·gei haj·jam,
ja hävitän ihmiset ja eläimet hävitän linnut taivaan kalat meren

מַעַל הָאָדָם אֶת-וְהַכְּרַתִּי הַרְשָׁעִים אֶת-וְהַמְכַשְׁלוֹת

[H4384](#) [H853](#) [H7563](#) [H3772](#) [H853](#) [H120](#) [H5921](#)
ve·ham·mach·she·lot 'et- ha·re·sha·'im; ve·hich·rat·ti 'et- ha·'a·dam, me·'al
ja kompastuskivet ET jumattomien minä hävitän ET ihmiset

יְהוָה: נְאֻם-הָאֲדָמָה פְּנֵי

[H6440](#) [H127](#) [H5002](#) [H3068](#)
pe·nei ha·'a·da·mah ne·'um- JAH·WEH.
päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

יְרוּשָׁלַם יוֹשְׁבֵי כָל-וְעַל יְהוּדָה עַל-יְדֵי וְנָטִיתִי⁴

[H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H3063](#) [H5921](#) [H3605](#) [H3427](#) [H3389](#)
ve·na·ti·ti ja·di 'al- Je·hu·dah, ve·'al kol- jo·she·vei Je·ru·sha·lim;
ja ojennan käteni kohti Jehudaa ja kohti kaikkia asukkaita Jerusalemin

אֶת־הַבַּעַל שְׂאֵר אֶת־הַזֶּה הַמָּקוֹם מִן־וְהַכְרַתִּי

[H3772](#)

ve·hich·rat·ti
ja hävitän

[H4480](#)

min-
pois

[H4725](#)

ham·ma·kom
paikasta

[H2088](#)

haz·zeh
tästä

[H853](#)

'et-
ET

[H7605](#)

she·ar
jäännöksen

[H1168](#)

hab·ba·'al,
baalin

[H853](#)

'et-
ET

הַכֹּהֲנִים: עִם־ הַכְּמָרִים שֵׁם

[H8034](#)

shem
ja nimen

[H3649](#)

hak·ke·ma·rim
epäjumalan palvojien

[H5973](#)

'im-

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim.
pappeineen

הַשָּׁמַיִם לְצַבָּא הַגִּגּוֹת עַל־ הַמְּשַׁתְּחוּיִם וְאֶת־⁵

[H853](#)

ve·'et
ET

[H7812](#)

ham·mish·ta·cha·vim
ja ne jotka palvovat

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag·gag·got
katoilla

[H6635](#)

litz·va
sotajoukkoa

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim;
taivaan

לִיהוָה הַנִּשְׁבָּעִים הַמְּשַׁתְּחוּיִם וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et
ET

[H7812](#)

ham·mish·ta·cha·vim
ja palvovat

[H7650](#)

han·nish·ba·'im
ja vannovat nimeen

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

בְּמַלְכָּם: וְהַנִּשְׁבָּעִים

[H7650](#)

ve·han·nish·ba·'im
myös vannovat nimeen

[H4445](#)

be·mal·kam.
malkamin

הַנְּסוּגִים וְאֶת־⁶

[H853](#)

ve·'et
ET

[H5472](#)

han·ne·so·gim
ja jotka ovat käänntyneet pois

יְהוָה מֵאַחֲרַי

[H310](#)

me·'a·cha·rei

[H3069](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRASTA

לֹא־וְאֲשֵׁר

[H834](#)

va·'a·sher
ja jotka

[H3808](#)

lo-
eivät

יְהוָה אֶת־בְּקִשׁוֹ

[H1245](#)

vik·shu
etsineet

[H853](#)

'et-
ET

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

דְּרָשׁוּ: וְלֹא

[H3808](#)

ve·lo

[H1875](#)

de·ra·shu·hu.
eivätkä turvautuneet Häneen

הֵם⁷

[H2013](#)

has
hiljentykää

מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip·pe·nei
kasvojen edessä

אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI

יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

כִּי קְרוֹב

[H3588](#)

ki
sillä

[H7138](#)

ka·rov
lähellä on

יְהוָה יוֹם

[H3117](#) [H3068](#)
jom JAH·WEH,
päivä JAHWEH HERRAN ja

הַכִּין כִּי-

[H3588](#) [H3559](#)
ki- he·chin

יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH

הַקְּדִישׁ זָבַח

[H2077](#) [H6942](#)
ze·vach hik·dish
uhrin ja pyhittänyt

קְרָאוּ:

[H7121](#)
ke·ru·'av.
kutsumansa

⁸ יְהוָה זָבַח בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#) [H3117](#) [H2077](#) [H3068](#)
ve·ha·jah, be·jom ze·vach JAH·WEH,
on päivä uhrin JAHWEH HERRAN ja

הַשָּׂרִים עַל-וּפְקַדְתִּי

[H6485](#) [H5921](#) [H8269](#)
u·fa·kad·ti 'al- has·sa·rim
rankaisen ruhtinaita

מַלְבוּשׁ הַלְּבָשִׁים כָּל-וְעַל הַמֶּלֶךְ בְּנֵי וְעַל-

[H5921](#) [H1121](#) [H4428](#) [H5921](#) [H3605](#) [H3847](#) [H4403](#)
ve·'al- be·nei ham·me·lech; ve·'al kol- hal·loe·shim mal·bush
ja lapsia kuninkaan sekä kaikkia jotka ovat pukeutuneet vaatteisiin

נְכָרִי:

[H5237](#)
na·che·ri.
vieraisiin

⁹ הֲהוּא בְּיוֹם הַמִּפְתָּן עַל- הַדּוֹלֵג כָּל- עַל וּפְקַדְתִּי

[H6485](#) [H5921](#) [H3605](#) [H1801](#) [H5921](#) [H4670](#) [H3117](#) [H1931](#)
u·fa·kad·ti, 'al kol- had·do·leg 'al- ham·mif·tan bai·jom ha·hu;
ja rankaisen kaikkia jotka hyppäävät yli kynnyksen päivänä sinä

ס וּמְרָמָה: חֲמַס אֲדֹנֵיהֶם בֵּית הַמַּמְלָאִים

[H4390](#) [H1004](#) [H113](#) [H2555](#) [H4820](#) sa·mek
ham·mal·'im beit 'a·do·nei·hem cha·mas u·mir·mah.
jotka täyttävät talon isäntänsä väkivallalla ja petoksella

¹⁰ יְהוָה נֹאֵם-הֲהוּא בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#)
ve·ha·jah vai·jom ha·hu ne·'um- JAH·WEH
ja on päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA

צַעֲקָה קוֹל

[H6963](#) [H6818](#)
kol tze·'a·kah
itku ja huuto

גָּדוֹל וְשֶׁבֶר הַמִּשְׁנָה מִן-וִילָלָה הַדָּגִים מִשְׁעַר

[H8179](#)

mish-sha-'ar
portilla

[H1709](#)

had-da-gim,
kalan / Kalaportilla parku

[H3215](#)

vi-la-lah

[H4480](#)

min-
puolella

[H4932](#)

ham-mish-neh;
toisella

[H7667](#)

ve-she-ver
ja tuho

[H1419](#)

ga-dol
suuri

מֵהַגְּבֻעוֹת:

[H1389](#)

me-hag-ge-va-'ot.
kukkuloilla

כִּנְעַן עִם כָּל-נִדְמָה כִּי הַמַּכְתֵּשׁ יֹשְׁבֵי הַיְלִילוֹ¹¹

[H3213](#)

hei-li-lu
valittakaa

[H3427](#)

jo-she-vei
asukkaat

[H4389](#)

ham-Mach-tesh;
Machteshin

[H3588](#)

ki
sillä

[H1820](#)

nid-mah
on tuhottu

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H5971](#)

'am
kansa

[H3667](#)

Ke-na-'an,
Kanaanin

כֶּסֶף: נְטִילֵי כָל-נִבְרָתוֹ

[H3772](#)

nich-re-tu
on hävitetty

[H3605](#)

kol-
jotka

[H5187](#)

ne-ti-lei
kantavat

[H3701](#)

cha-sef.
hopeaa

בְּנֵרוֹת יְרוּשָׁלַם אֶת-אֲחַפְּשׁ הַהִיא בַעַת וְהִיא¹²

[H1961](#)

ve-ha-jah
ja on

[H6256](#)

ba-'et
aikana

[H1931](#)

ha-hi,
sinä

[H2664](#)

'a-chap-pes
että tutkin

[H853](#)

'et-
ET

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim
Jerusalem

[H5216](#)

ban-ne-rot;
lampuilla

שְׁמֵרֵיהֶם עַל- הַקְּפָאִים הָאֲנָשִׁים עַל-וּפְקָדוֹתַי

[H6485](#)

u-fa-kad-ti
ja rankaisen

[H5921](#)

'al-

[H376](#)

ha-'a-na-shim,
miehiä

[H7087](#)

hak-ko-fe-'im
jotka ovat asettuneet päälle

[H5921](#)

'al-

[H8105](#)

shim-rei-hem,
pohjasakkansa

יִרְעֵ: וְלֹא יְהוּה יִיטִיב לֹא- בְּלִבָּם הָאֲמָרִים

[H559](#)

ha-'o-me-rim
ja sanovat

[H3824](#)

bil-va-vam,
sisimmässään ei

[H3808](#)

lo-

[H3190](#)

jei-tiv
tee hyvää

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H3808](#)

ve-lo
eikä

[H7489](#)

ja-re-a'.
tee pahaa

לְשִׁמְמָה וּבִתְיָהֶם לְמִשְׁסָה חֵילִם וְהִיא¹³

[H1961](#)

ve-ha-jah
ja tulee

[H2428](#)

chei-lam
heidän omaisuutensa

[H4933](#)

lim-shis-sah,
ryöstösaaliiksi

[H1004](#)

u-vat-tei-hem
ja heidän talonsa

[H8077](#)

lish-ma-mah;
autioiksi

וְלֹא כְרַמִּים וְנָטְעוּ יָשְׁבוּ וְלֹא בָתִּים וּבָנוּ

[H1129](#)

u·va·nu

he rakentavat taloja

[H1004](#)

vat·tim

[H3808](#)

ve·lo

[H3427](#)

je·she·vu,

eivätkä saa asua niissä

[H5193](#)

ve·na·te·'u

[H3754](#)

che·ra·mim,

[H3808](#)

ve·lo

יֵינָם: אֶת־ יִשְׁתּוּ

[H8354](#)

jish·tu

saa juoda ET

[H853](#)

'et-

[H3196](#)

jei·nam.

niiden viiniä

מֵאֵד וּמֵהָר קָרוֹב הַגָּדוֹל יְהוָה יוֹם־ קָרוֹב ¹⁴

[H7138](#)

ka·rov

lähellä on päivä

[H3117](#)

jom-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1419](#)

hag·ga·dol,

suuri

[H7138](#)

ka·rov

lähellä se on ja tulee

[H4118](#)

u·ma·her

nopeasti

[H3966](#)

me·'od;

גִּבּוֹר: שֵׁם צִרַח מֵר יְהוָה יוֹם קוֹל

[H6963](#)

kol

ääni

[H3117](#)

jom

päivän

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H4751](#)

mar

katkerasti huutaa

[H6873](#)

tzo·re·ach

siellä

[H8033](#)

sham

mahtava

[H1368](#)

gib·bor.

mies

יוֹם וּמְצוּקָה צָרָה יוֹם הַהוּא הַיּוֹם עֵבֶרָה יוֹם ¹⁵

[H3117](#)

jom

päivä

[H5678](#)

'ev·rah

vihan

[H3117](#)

haj·jom

on päivä se

[H1931](#)

ha·hu;

[H3117](#)

jom

päivä

[H6869](#)

tza·rah

hädän

[H4691](#)

u·me·tzu·kah,

ja

[H3117](#)

jom

ahdistuksen päivä

וְעַרְפֵּל: עָנָן יוֹם וְאֶפְלָה חֹשֶׁךְ יוֹם וּמְשׂוֹאֵה שְׂאֵה

[H7722](#)

sho·'ah

tuhon

[H4875](#)

u·me·sho·'ah,

ja autioitumisen päivä

[H3117](#)

jom

pimeyden

[H2822](#)

cho·shech

ja synkkyiden päivä

[H653](#)

va·'a·fe·lah,

synkkien

[H3117](#)

jom

pilvien

[H6051](#)

'a·nan

synkkien

[H6205](#)

va·'a·ra·fel.

וְעַל הַבְּצֻרוֹת הָעָרִים עַל־וְתִרְעָה שׁוֹפָר יוֹם ¹⁶

[H3117](#)

jom

päivä

[H7782](#)

sho·far

shofar-torven ja hälytyksen

[H8643](#)

u·te·ru·'ah;

vastaan

[H5921](#)

'al

vastaan

[H5892](#)

he·'a·rim

kaupunkeja

[H1219](#)

hab·be·tzu·rot,

linnoitettuja

[H5921](#)

ve·'al

ja vastaan

הַגְּבוּהוֹת: הַפְּנוֹת

[H6438](#)

hap·pin·not

torneja

[H1364](#)

hag·ge·vo·hot.

korkeita

¹⁷ וְהִצַּרְתִּי לִיהוָה כִּי כַעֲוִיִּים וְהִלְכוּ לְאָדָם
[H6887](#) [H120](#) [H1980](#) [H5787](#) [H3588](#) [H3068](#)
 va·ha·tze·ro·ti la·'a·dam, ve·ha·le·chu ka·'iv·rim, ki JAH·WEH
 ja saatan ahdinkoon ihmiset he kulkevat kuin sokeat sillä JAHWEH HERRAA

וְלֶחֱמָם כַּעֲפֹר דָּמָם וְשִׁפְךָ חַטָּאוֹ
[H2398](#) [H8210](#) [H1818](#) [H6083](#) [H3894](#)
 cha·ta·'u; ve·shup·pach da·mam ke·'a·far, u·le·chu·mam
 vastaan ovat tehneet syntiä ja vuodatetaan heidän verensä tomuun ja sisälmyksensä

כַּגְּלִילִים:
[H1561](#)
 kag·ge·la·lim.
 heidän lannaksi

¹⁸ לְהַצִּילָם יוֹכַל לֹא- זֶהָבָם גַּם- כַּסְפָּם גַּם-
[H1571](#) [H3701](#) [H1571](#) [H2091](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5337](#)
 gam- kas·pam gam- ze·ha·vam lo- ju·chal le·hatz·tzi·lam,
 ei heidän hopeansa eikä heidän kultansa eivät voi pelastaa

כָּל- תֵּאֲכַל קִנְאָתוֹ וּבֵאֵשׁ יְהוָה עֵבֶרֶת בְּיוֹם
[H3117](#) [H5678](#) [H3068](#) [H784](#) [H7068](#) [H398](#) [H3605](#)
 be·jom 'ev·rat JAH·WEH, u·ve·'esh kin·'a·to, te·'a·chel kol-
 päivänä vihan JAHWEH HERRAN vaan tulen kiivaus syö kaiken

יֹשְׁבֵי כָל- אֶת יַעֲשֶׂה נְבִהֵלָה אֶדְ- כֹּלָה כִּי- הָאָרֶץ
[H776](#) [H3588](#) [H3617](#) [H389](#) [H926](#) [H6213](#) [H853](#) [H3605](#) [H3427](#)
 ha·'a·retz; ki- cha·lah 'ach- niv·ha·lah ja·'a·seh, 'et kol- jo·she·vei
 maan sillä lopun todella nopean Hän tekee ET kaikista asukkaista

סְהַאֲרָץ:
[H776](#) sa·mek
 ha·'a·retz.
 maan

Sefanja 2 (Zephaniah 2)

¹ וְקוֹשׁוּ הַתְּקוּשׁוּשׁוֹ׃ לֹא הִגְוִי׃

[H7197](#) [H7197](#) [H1471](#) [H3808](#) [H3700](#)
hit·ko·she·shu va·koosh·shu; hag·goj lo nich·saf.
kokoontukaa kerääntykää yhteen kansa jota ei kaivata

² יָבוֹא לֹא-בְּטָרִם יוֹם עֶבֶר כְּמִץ חֶק לְדַת בְּטָרִם׃

[H2962](#) [H3205](#) [H2706](#) [H4671](#) [H5674](#) [H3117](#) [H2962](#) [H3808](#) [H935](#)
be-te-rem le-det chok, ke-motz 'a-var jom; be-te-rem lo- ja-vo
ennenkuin syntyy päätös kuin akanat kulkee ohi päivä ennen ei tule

עֲלֵיכֶם יָבוֹא לֹא-בְּטָרִם׃ יְהוֹה אֱ-חֶרוֹן עֲלֵיכֶם׃

[H5921](#) [H2740](#) [H639](#) [H3068](#) [H2962](#) [H3808](#) [H935](#) [H5921](#)
'a-lei-chem, cha·ron 'af- JAH·WEH, be-te-rem lo- ja-vo 'a-lei-chem,
päällenne kiivaus vihan JAHWEH HERRAN ennen ei tule päällenne

יְהוֹה: אֱ- יוֹם׃

[H3117](#) [H639](#) [H3068](#)
jom 'af- JAH·WEH.
päivä vihan JAHWEH HERRAN

³ אֲשֶׁר הָאָרֶץ עֲנִי כָל- יְהוֹה אֶת- בְּקֶשׁוֹ׃

[H1245](#) [H853](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6035](#) [H776](#) [H834](#)
bak·ke·shu 'et- JAH·WEH kol- 'an·vei ha-'a·retz, 'a·sher
etsikää ET JAHWEH HERRAA kaikki nöyrät maan jotka

אוֹלֵי עֲנֹה בְּקֶשׁוֹ צֶדֶק בְּקֶשׁוֹ- פְּעֵלוֹ מִשְׁפָּטוֹ׃

[H4941](#) [H6466](#) [H1245](#) [H6664](#) [H1245](#) [H6038](#) [H194](#)
mish·pa·to pa-'a·lu; bak·ke·shu- tze-dek bak·ke·shu 'a·na·vah, 'u·lai
oikeutta olette tehneet etsikää vanhurskautta etsikää nöyryyttä kenties

יְהוֹה: אֱ- בְיוֹם תִּסְתְּרוּ׃

[H5641](#) [H3117](#) [H639](#) [H3068](#)
tis·sa·te·ru, be-jom 'af- JAH·WEH.
teidät kätketään päivältä vihan JAHWEH HERRAN

⁴ אֲשֶׁר יוֹד לְשִׁמְמָה וְאֲשֶׁר לֹון תְּהִי עֲזוּבָה עֲזָה כִּי

[H3588](#) [H5804](#) [H5800](#) [H1961](#) [H831](#) [H8077](#) [H795](#)
ki 'az·zah 'a·zu·vah tih·jeh, ve-'Ash·ke·lon lish·ma·mah; Ash·dod,
sillä Gaza hylätään tulee Ashkelon autioksi Ashdod

ס תַּעֲקֹר: וְעַקְרוֹן יִגְרְשׁוּהָ בַצְּהָרִים

[H6672](#)

batz-tzo-ho-ra-jim
keskellä päivää

[H1644](#)

je-ga-re-shu-ha,
karkoitetaan

[H6138](#)

ve-'Ek-ron
ja Ekron

[H6131](#)

te-'a-ker.
revittää juurineen

sa·mek

5 יְהוָה דְּבַר-כְּרִיתִים גּוֹי הַיָּם חֶבְלֵי יוֹשְׁבֵי הַיָּם

[H1945](#)

ho,
voi

[H3427](#)

jo-she-vei
asukkaita

[H2256](#)

che-vel
rannikon

[H3220](#)

haj-jam
meren

[H1471](#)

goj
kansaa

[H3774](#)

Ke-re-tim;
Kreetan

[H1697](#)

DE·VAR-

[H3068](#)

JAH·WEH
DEVAR Sana JAHWEH HERRA

מֵאֵין וְהֶאֱבַדְתִּידָּ פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ כְּנַעַן עֲלֵיכֶם

[H5921](#)

'a-lei-chem,
on yllänne

[H3667](#)

Ke-na-'an
Kanaan

[H776](#)

'e-retz
maa

[H6430](#)

Pe-lish-tim,
Filistean

[H6](#)

ve-ha-'a-vad-tich
minä hävitän sinut

[H369](#)

me-'ein
ettei jää yhtään

יוֹשֵׁב:

[H3427](#)

jo·shev.

asukasta

6 צֵאן: וְגִדְרוֹת רֹעִים כְּרֹת נֹת הַיָּם חֶבְלֵי וְהִיֹּתָהּ

[H1961](#)

ve-ha-je-tah
ja tulee

[H2256](#)

che-vel
rannikosta

[H3220](#)

haj-jam,
meren

[H5116](#)

ne-vot
paikkoja

[H3741](#)

ke-rot
mökeille

[H7462](#)

ro-'im
paimenien ja tarhoja

[H1448](#)

ve-gid-rot

[H6629](#)

tzon.
lampaille

7 יִרְעוּן עֲלֵיהֶם יְהוּדָה בֵּית לְשֵׁאֲרִית חֶבְלֵי וְהִיָּה

[H1961](#)

ve-ha-jah
on

[H2256](#)

che-vel,
rannikko

[H7611](#)

lish-'e-rit
jäännökselle

[H1004](#)

beit
heimon

[H3063](#)

Je-hu-dah
Jehudan

[H5921](#)

'a-lei-hem
heidän

[H7462](#)

jir-'un;
laitumensa

יִפְקְדֵם כִּי יִרְבְּצוּן בְּעָרֵב אֲשַׁקְלוּן בְּבַתִּי

[H1004](#)

be-vat-tei
taloissa

[H831](#)

Ash-ke-lon,
Ashkelonin

[H6153](#)

ba-'e-rev
iltaisin

[H7257](#)

jir-ba-tzun,
he lepäävät sillä

[H3588](#)

ki
vierailee

[H6485](#)

jif-ke-dem
heidän luonaan

יְהוָה (כְּ שָׁבוֹתָם) וְשָׁב אֵלֵיהֶם

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·HEM
heidän Jumalansa

[H7725](#)

ve-shav
ja kääntää pois

she·vu-tam

ch

ק) שְׁבִיתָם׃

[H7622](#)

q

she-vi·tam.

heidän vankeutensa

אֲשֶׁר עִמּוֹן בְּנֵי וְגִדּוּפֵי מוֹאָב חֲרַפְתָּ שְׁמֵתִי׃⁸

[H8085](#)

[H2781](#)

[H4124](#)

[H1421](#)

[H1121](#)

[H5983](#)

[H834](#)

sha·ma'ti

cher·pat

Mo'av,

ve·gid·du·fei

be·nei

Am·mon; 'a·sher

olen kuullut

pilkkaamisen Moabin

ja häväistykset lasten

Ammonin joilla

גְּבוּלָם׃ עַל־ וַיִּגְדְּלוּ עִמִּי אֶת־ חֲרַפּוֹ

[H2778](#)

[H853](#)

[H5971](#)

[H1431](#)

[H5921](#)

[H1366](#)

che·re·fu

'et-

'am·mi,

vai·jag·di·lu

'al-

ge·vu·lam.

he ovat pilkanneet ET

kansaani ja ylvästelleet vastaan heidän rajojaan

צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם אֲנִי חַי־ לְכֹן׃⁹

[H3651](#)

[H2416](#)

[H589](#)

[H5002](#)

[H3068](#)

[H6635](#)

la·chen

chai-

'a·ni

ne·'um

JAH·WEH

TZE·VA·'OT

niin totta kuin elän minä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

וּבְנֵי תְהִיָּה כְּסֹדֶם מוֹאָב כִּי־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי

[H430](#)

[H3478](#)

[H3588](#)

[H4124](#)

[H5467](#)

[H1961](#)

[H1121](#)

'E·LO·HEI

Is·ra·'el,

ki-

Mo'av

kis·dom

tih·jeh

u·ve·nei

ELOHEI Jumala Israelin

että

Moab

kuin Sodoma on

ja lapset

וּשְׁמָמָה מְלַח וּמְכַרָּה חֲרוּל מִמְּשַׁק בְּעַמּוֹרָה עִמּוֹן

[H5983](#)

[H6017](#)

[H4476](#)

[H2738](#)

[H953](#)

[H4417](#)

[H8077](#)

'Am·mon ka·'A·mo·rah, mi·shak

cha·rul

u·mich·reh-

me·lach

u·she·ma·mah

Ammonin kuin Gomorra paikka

nokkosten ja säilö

suolan

ja autioitunut

וַיִּתֵּר וַיִּבְזֹּם עַמִּי שְׂאֵרִית עוֹלָם עַד־ (כ > גוֹי)

[H5704](#)

[H5769](#)

[H7611](#)

[H5971](#)

[H962](#)

[H3499](#)

goy ch

'ad-

o·lam;

she·e·rit

'am·mi je·vaz·zum,

ve·je·ter

iankaikkisesti jäännös

kansani kerää saalista ja jäljelle jääneet

יִנְחָלוּם׃ ק) גוֹי

[H1471](#)

q

[H5157](#)

go·ji

jin·cha·lum.

pakanoista

he saavat perinnöksi

¹⁰ וַיִּגְדְּלוּ חֲרָפוֹ כִּי גְאוֹנִם תַּחַת לֵהֶם זֹאת

[H2063](#) [H1992](#) [H8478](#) [H1347](#) [H3588](#) [H2778](#) [H1431](#)
 zot la-hem ta-chat ge'o-nam; ki che-re-fu vai-jag-di-lu,
 tämä heille tähden heidän ylpeytensä sillä he pilkkasivat ja ylvästelivät

יְהוָה עִם עַל-צְבָאוֹת:

[H5921](#) [H5971](#) [H3069](#) [H6635](#)
 'al-' 'am JAH·WEH TZE·VA·'OT.
 vastaan kansaa JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen

¹¹ אֵת רָזָה כִּי עֲלֵיהֶם יְהוָה נֹרָא

[H3372](#) [H3068](#) [H5921](#) [H3588](#) [H7329](#) [H853](#)
 no-ra JAH·WEH 'a-lei-hem, ki ra-zah, 'et
 on pelottava JAHWEH HERRA heille sillä Hän tekee mitättömäksi ET

כָּל מְקוֹמוֹ אִישׁ לֹא וַיִּשְׁתַּחֲוּ-הָאָרֶץ אֱלֹהֵי כָל-

[H3605](#) [H430](#) [H776](#) [H7812](#) [H0](#) [H376](#) [H4725](#) [H3605](#)
 kol-'e-lo-hei ha'a-retz; ve-jish-ta-cha-vu-lo 'ish mi-me-ko-mo, kol
 kaikki elohei jumalat maan ja palvovat Häntä kukin paikassaan ja kaikki

הַגּוֹיִם: אֵי

[H339](#) [H1471](#)
 'i-jei hag-go-jim.
 saaret pakanoiden

¹² הֵמָּה: חֲרָבִי חַלְלֵי כּוֹנְשִׁים אֶתְּם גַּם-

[H1571](#) [H859](#) [H3569](#) [H2491](#) [H2719](#) [H1992](#)
 gam-'at-tem ku-shim, chal-lei char-bi hem-mah.
 myös te etiopialaiset on lävistävä miekkani teidät

¹³ וַיֵּשֶׁם אֲשׁוּר אֶת-וַיֵּאבֵד צְפוֹן עַל-יָדוֹ וַיֵּט

[H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H6828](#) [H6](#) [H853](#) [H804](#) [H7760](#)
 ve-jet ja-do 'al-tza-fon, vi-'ab-bed 'et-'Ash-shur; ve-ja-sem
 Hän ojentaa kätensä kohti pohjoista ja tuhoaa ET Assurin tekee

כַּמְדָּבָר: צִיָּה לְשִׁמְמָה נִינְוָה אֶת-

[H853](#) [H5210](#) [H8077](#) [H6723](#) [H4057](#)
 'et-Ni-ne-veh lish-ma-mah, tzi-jah kam-mid-bar.
 ET Niniven autioksi kuivaksi kuin erämaan

קֹאֵת גַּם- גְּוֵי חַיִּיתוֹ- כָּל- עֲדָרִים בְּתוֹכָהּ וּרְבִצּוֹ¹⁴

[H7257](#) [H8432](#) [H5739](#) [H3605](#) [H2416](#) [H1471](#) [H1571](#) [H6893](#)
ve-ra-ve-tzu ve-to-chah 'a-da-rim kol- chaj-tov- goy, gam- ka-'at
makaavat sen keskellä laumat kaikki eläimet kansojen sekä merimetsä

חָרַב בַּחֲלוֹן יִשׁוּרָר קוֹל יְלִינוּ בְּכַפְתְּרִיהָ קֶפֶד גַּם-

[H1571](#) [H7090](#) [H3730](#) [H3885](#) [H6963](#) [H7891](#) [H2474](#) [H2721](#)
gam- kip-pod, be-chaf-to-rei-ha ja-li-nu; kol je-sho-rer ba-chal-lon cho-rev
että haikara pylväiden päissä yöpyvät niiden ääni laulaa ikkunoissa autius

עֵרָה: אֶרְזָה כִּי בַסֵּף

[H5592](#) [H3588](#) [H731](#) [H6168](#)
bas-saf, ki 'ar-zah 'e-rah.
on kynnyksillä sillä setripaneelit ovat paljaana

הָאֵמְרָה לְבָטַח הִיוֹשְׁבֵת הָעֲלִיזָה הָעִיר זֹאת¹⁵

[H2063](#) [H5892](#) [H5947](#) [H3427](#) [H983](#) [H559](#)
zot ha-'ir ha-'al-li-zah haj-jo-she-vet la-ve-tach, ha-'o-me-rah
tämä oli kaupunki iloinen asui huolettomana ja sanoi

לְשִׁמָּה הִיְתָה אֵידָ עוֹד וְאַפְסִי אֲנִי בְּלִבָּהּ

[H3824](#) [H589](#) [H657](#) [H5750](#) [H349](#) [H1961](#) [H8047](#)
bil-va-vah, 'a-ni ve-'af-si od; 'eich ha-je-tah le-sham-mah,
sydämessään minä olen eikä toista muuta kuinka on tullut se autioksi

יָנִיעַ יִשְׂרָק עָלֶיהָ עוֹבֵר כָּל לַחַיָּה מִרְבֵּץ

[H4769](#) [H2416](#) [H3605](#) [H5674](#) [H5921](#) [H8319](#) [H5128](#)
mar-betz la-chaj-jah, kol o-ver 'a-lei-ha, jish-rok ja-ni-'a
makuupaikaksi eläinten kaikki jotka kulkevat ohi sen viheltävät ja heiluttaa

ס יָדוֹ:

[H3027](#) sa-mek
ja-do.
kättään

Sefanja 3 (Zephaniah 3)

¹ הַיּוֹנָה: הָעִיר וְנִגְאַלָה מֵרְאָה הַזֶּה

[H1945](#) [H4754](#) [H1351](#) [H5892](#) [H3238](#)
ho mo-re'ah ve-nig-'a-lah; ha-'ir haj-jo-nah.
voi väkivaltaista ja saastunutta kaupunkia sortavaa

² בֵּית־הוֹה מוֹסֵר לֹא בְקוֹל שְׁמֵעָה לֹא

[H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H3808](#) [H3947](#) [H4148](#) [H3068](#)
lo sha-me-'ah be-kol, lo la-ke-chah mu-sar; JAH-WEH
ei se kuunnellut ääntä ei ottanut vastaan kuritusta JAHWEH HERRAN

אֵלֶּיהָ אֵל-בְּטַחָה לֹא קָרְבָה: לֹא

[H3808](#) [H982](#) [H413](#) [H430](#) [H3808](#) [H7126](#)
lo va-ta-chah, 'el- 'E-LO-HEI-HA lo ka-re-vah.
eikä luottanut ELOHEIHA Jumalaansa eikä lähestynyt Häntä

³ שֹׁפְטִיָּה שְׂאֵגִים אֲרִיּוֹת בְּקִרְבָּה שְׂרִיָּה

[H8269](#) [H7130](#) [H738](#) [H7580](#) [H8199](#)
sa-rei-ha ve-kir-bah, a-ra-jot sho-'a-gim; sho-fe-tei-ha
hänen ruhtinaansa hänen keskellään kuin leijonat karjuvat hänen tuomarinsa

לְבֹקֵר: גְּרָמוֹ לֹא עֶרֶב זְאֵבִי

[H2061](#) [H6153](#) [H3808](#) [H1633](#) [H1242](#)
ze-'e-vei 'e-rev, lo ga-re-mu lab-bo-ker.
ovat kuin sudet illalla ei mitään he jätä aamuksi

⁴ כְּהֵנִיָּה בְּגִדוֹת אֲנָשִׁי פְּחִזִים נְבִיאִיהָ

[H5030](#) [H6348](#) [H582](#) [H900](#) [H3548](#)
ne-vi-'ei-ha po-cha-zim, 'an-shei bo-ge-dot; ko-ha-nei-ha
hänen profeettansa ovat kevytmielisiä miehiä petollisia ovat papit

תּוֹרָה: חֲמָסוֹ קֹדֵשׁ חֲלָלוּ-

[H2490](#) [H6944](#) [H2554](#) [H8451](#)
chil-le-lu- ko-desh, cha-me-su to-rah.
he saastuttavat pyhäkön ja tekevät väkivaltaa laille

⁵ בְּבָקֵר עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקִרְבָּה צְדִיק יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA vanhurskas on keskellä

[H6662](#)

tzad·dik

[H7130](#)

be·kir·bah,

[H3808](#)

lo

[H6213](#)

ja·'a·seh

ei Hän tee

[H5766](#)

'av·lah;

[H1242](#)

bab·bo·ker

vääryyttä aamusta

יֹדַע וְלֹא- נֶעְדָּר לֹא לְאוֹר יִתֵּן מִשְׁפָּטוֹ בְּבָקֵר

[H1242](#)

bab·bo·ker

aamuun

[H4941](#)

mish·pa·to

tuomionsa

[H5414](#)

jit·ten

tuo

[H216](#)

la·'or

julki

[H3808](#)

lo

ei

[H5737](#)

ne·'dar,

Hän sitä jätää väliin mutta ei tunne

[H3808](#)

ve·lo-

[H3045](#)

jo·de·a'

בְּשֵׁת: עוֹל

[H5767](#)

'av·val

väärintekijä häpeää

[H1322](#)

bo·shet.

⁶ חֻצוֹתָם הֶחֱרַבְתִּי פְּנוֹתָם נִשְׁמוּ גוֹיִם הֶכְרַתִּי

[H3772](#)

hich·rat·ti

olen hävittänyt kansat

[H1471](#)

go·jim, na·sham·mu

[H8074](#)

heidän torninsa ovat autoita

[H6438](#)

pin·no·tam,

[H2717](#)

he·che·rav·ti

[H2351](#)

chu·tzo·tam

autoituneet ovat heidän katunsa

אִישׁ מִבְּלִי- מְבַלִּי עֵרִיָּהֶם עוֹבֵר מִבְּלִי

[H1097](#)

mib·be·li

vailla

[H5674](#)

o·ver;

ohikulkijoita

[H6658](#)

nitz·du

tuhoutuneet ovat

[H5892](#)

'a·rei·hem

heidän kaupunkinsa ettei

[H1097](#)

mib·be·li-

siellä ole yhtään

[H376](#)

'ish

ihmistä

יּוֹשֵׁב: מֵאֵין

[H369](#)

me·'ein

eikä yhtään asukasta

[H3427](#)

jo·shev.

⁷ יְכַרֵּת וְלֹא- מוֹסֵר תִּקְחִי אוֹתִי תִירָאִי אֲדָ- אֶמְרָתִי

[H559](#)

'a·mar·ti

minä sanon

[H389](#)

'ach-

todella

[H3372](#)

tir·i

pelkää

[H853](#)

o·ti

minua

[H3947](#)

tik·chi

ota vastaan

[H4148](#)

mu·sar,

opetus

[H3808](#)

ve·lo-

ja ei

[H3772](#)

jik·ka·ret

tuhoudu

אֲכֹל עֲלֶיהָ אֶבְרָתִי אֲשֶׁר- כֹּל מְעוֹנָה

[H4585](#)

me·'o·nah,

asuinpaikkanne

[H3605](#)

kol

kaikki

[H834](#)

'a·sher-

ne jotka

[H6485](#)

pa·kad·ti

olen määrännyt heille

[H5921](#)

'a·lei·ha;

mutta

[H403](#)

'a·chen

todella

עֲלִילוֹתָם: כָּל הַשְּׁחִיתוֹ הַשְּׂכִימוֹ

[H7925](#)

hish·ki·mu

he nousivat aikaisin ja turmelivat

[H7843](#)

hish·chi·tu,

[H3605](#)

kol

[H5949](#)

a·li·lo·tam.

kaikki tekonsa

קוֹמִי לְיוֹם יְהוָה נְאֻם- לִי חֲבוּ- לָכֵן⁸

[H3651](#)

la·chen

sentähden odottakaa minua sanoo

[H2442](#)

chak·ku-

[H0](#)

li

[H5002](#)

ne·'um-

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

le·jom

saakka päivään jolloin nousen

[H6965](#)

ku·mi

מִמְלָכוֹת לְקַבְּצֵי גוֹיִם לְאַסֹּף מִשְׁפָּטֵי כִי לְעַד

[H5706](#)

le·'ad; ki

saaliille sillä

[H3588](#)

saaliille sillä

[H4941](#)

mish·pa·ti

tuomioni on

[H622](#)

le·'e·sof

koota

[H1471](#)

go·jim

pakanakansat ja kerätä kokoon

[H6908](#)

le·ka·ve·tzi

kerätä kokoon

[H4467](#)

mam·la·chot,

valtakunnat

בְּאֵשׁ כִּי אֶפִּי חֲרוֹן כָּל זַעֲמֵי עֲלֵיהֶם לְשֹׁפֵד

[H8210](#)

lish·poch

vuodattaakseni päälle heidän

[H5921](#)

'a·lei·hem

heidän

[H2195](#)

za·'mi

vihani

[H3605](#)

kol

kaiken

[H2740](#)

cha·ron

hehkun

[H639](#)

'ap·pi, ki

kiivaan

[H3588](#)

kiivaan sillä

[H784](#)

be·'esh

tuli

הָאָרֶץ: כָּל-תְּאֵבֶל קִנְאָתִי

[H7068](#)

kin·'a·ti,

kiivauteni

[H398](#)

te·'a·chel

kuluttaa

[H3605](#)

kol-

koko

[H776](#)

ha·'a·retz.

maan

לְקַרְא בְּרוּרָה שְׂפָה עַמִּים אֶל- אֶהְפֹּד אֲז כִי-⁹

[H3588](#)

ki-

sillä

[H227](#)

'az

silloin

[H2015](#)

'eh·poch

annan jälleen

[H413](#)

'el-

kansoille

[H5971](#)

'am·mim

kansoille

[H8193](#)

sa·fah

huulet

[H1305](#)

ve·ru·rah;

puhdistetut

[H7121](#)

lik·ro

he kutsuvat avuksi

אֶחָד: שְׁכֶם לְעַבְדוֹ יְהוָה בְּשֵׁם כָּלֵם

[H3605](#)

chul·lam

kaikki

[H8034](#)

be·shem

nimeä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H5647](#)

le·'a·ve·do

ja palvelevat

[H7926](#)

she·chem

Häntä mielellä

[H259](#)

'e·chad.

yhdellä

פוֹצֵי בַת- עֲתָרִי כּוֹשׁ לְנַהֲרֵי- מֵעֵבֶר¹⁰

[H5676](#)

me·'e·ver

alueelta

[H5104](#)

le·na·ha·rei-

jokien

[H3568](#)

Chush;

Etiopiasta ovat palvojani

[H6282](#)

'a·ta·rai

tyttäreni

[H1323](#)

bat-

hajaantuneiden

[H6327](#)

pu·tzai,

hajaantuneiden

מִנְחַתִּי: יוֹבְלוֹן

[H2986](#)

jo·vi·lun

tuovat minulle lahjoja

[H4503](#)

min·cha·ti.

¹¹ אֲשֶׁר עָלִיתִךָ מִכָּל תְּבוּשֵׁי לֹא הָהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H3808](#)

lo

et

[H954](#)

te·voo·shi

häpeä

[H3605](#)

mik·kol

kaikkia

[H5949](#)

'a·li·lo·ta·jich,

pahoja tekojasi joilla

[H834](#)

'a·sher

מִקְרִבְךָ אֲסִיר אִז כִּי־ בִי פִשַׁעַת

[H6586](#)

pa·sha·'at

olet kapinoinut vastaan minua sillä

[H0](#)

bi;

[H3588](#)

ki-

[H227](#)

'az

silloin minä poistan keskuudestasi ne

[H5493](#)

'a·sir

[H7130](#)

mik·kir·bech,

בְּהָר עוֹד לְגִבְהַת תּוֹסֵפִי וְלֹא־ גְאוֹתְךָ עַל־יַי

[H5947](#)

'al·li·zei

jotka iloitsevat ylpeydestä

[H1346](#)

ga·'a·va·tech,

etkä

[H3808](#)

ve·lo-

ole enää

[H3254](#)

to·si·fi

ylpeä

[H1361](#)

le·ga·ve·hah

od

[H5750](#)

od

uudelleen vuorellani

[H2022](#)

be·har

קִדְשִׁי:

[H6944](#)

kod·shi

pyhällä

¹² בְּשֵׁם וְחֶסֶד וְדָל עָנִי עִם בְּקִרְבְּךָ וְהִשְׁאַרְתִּי

[H7604](#)

ve·hish·'ar·ti

mutta jätän

[H7130](#)

ve·kir·bech,

keskuutesi

[H5971](#)

'am

kansan köyhän ja alhaisen joka luottaa nimeen

[H6041](#)

'a·ni

va·dal;

[H1800](#)

ve·cha·su

be·shem

[H2620](#)

ve·cha·su

be·shem

[H8034](#)

be·shem

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

¹³ כִּזָּב יְדַבְּרוּ וְלֹא־ עוֹלָה יַעֲשׂוּ לֹא־ יִשְׂרָאֵל נְשִׂאֲרִית

[H7611](#)

she·e·rit

jäännös

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3808](#)

lo-

ei

[H6213](#)

ja·'a·su

tee

[H5766](#)

'av·lah

vääryyttä eikä

[H3808](#)

ve·lo-

puhu

[H1696](#)

je·dab·be·ru

puhu

[H3577](#)

cha·zav,

valhetta

יָרְעוּ הַמָּה כִּי־תִרְמִית לְשׁוֹן בְּפִיהֶם יִמְצֵא וְלֹא־

[H3808](#) [H4672](#) [H6310](#) [H3956](#) [H8649](#) [H3588](#) [H1992](#) [H7462](#)
ve-lo- jim·ma·tze be·fi·hem le·shon tar·mit; ki- hem·mah jir·'u
ja ei löydy heidän suustaan kieltä petollista sillä he laiduntavat

ס מַחְרִיד: וְאִין וְרַבְצוּ

[H7257](#) [H369](#) [H2729](#) sa·mek
ve·ra·ve·tzu ve·'ein ma·cha·rid.
ja lepäävät eikä kukaan pelottele heitä

וְעַלְזֵי שְׂמֵחֵי יִשְׂרָאֵל הָרִיעוּ צִיּוֹן בַּת־רָנִי¹⁴

[H7442](#) [H1323](#) [H6726](#) [H7321](#) [H3478](#) [H8055](#) [H5937](#)
ran·ni bat- Tzi·jon , ha·ri·'u Is·ra·'el; sim·chi ve·'al·zi
laula tytär Tzionin huuda riemusta Israel iloitse ja riemuitse

יְרוּשָׁלַם: בַּת לֵב בְּכָל־

[H3605](#) [H3820](#) [H1323](#) [H3389](#)
be·chol lev, bat Je·ru·sha·lim.
koko sydämestäsi tytär Jerusalem

מֶלֶךְ אֵיבֹךְ פָּנָה מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה הֶסִיר¹⁵

[H5493](#) [H3068](#) [H4941](#) [H6437](#) [H341](#) [H4428](#)
he·sir JAH·WEH mish·pa·ta·jich, pin·nah 'o·je·vech; me·lech
on ottanut pois JAHWEH HERRA tuomiosi karkottanut vihollisesi kuningas

עוֹד: רַע תִּירָאֵי לֹא־בְקִרְבְּךָ יְהוָה יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3068](#) [H7130](#) [H3808](#) [H3372](#) [H7451](#) [H5750](#)
Is·ra·'el JAH·WEH be·kir·bech, lo- tir·'i ra' od.
Israelin JAHWEH HERRA on keskelläsi et pelkää paha enää

אֶל־ צִיּוֹן תִּירָאֵי אֶל־ לִירוּשָׁלַם יֹאמַר הֲהוּא בַיּוֹם¹⁶

[H3117](#) [H1931](#) [H559](#) [H3389](#) [H408](#) [H3372](#) [H6726](#) [H408](#)
bai·jom ha·hu, je·'a·mer li·ru·sha·lim 'al- ti·ra·'i; Tzi·jon 'al-
päivänä sinä sanotaan Jerusalemille älä pelkää Tzion älköön

יְרִפוּ יְדֵיךָ:

[H7503](#) [H3027](#)
jir·pu ja·da·jich.
vaipuko alas kätesi

17 יהוה אלהיך יושיע גבור בקרבך

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HA·JICH

[H7130](#)

be·kir·bech

[H1368](#)

gib·bor

[H3467](#)

jo·shi·a';

JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi on keskelläsi mahtava joka pelastaa

עליך יגיל באהבתו יחריש בשמחה עליך ישיש

[H7797](#)

ja·sis

Hän iloitsee vuoksesi sinun riemulla

[H5921](#)

'a·la·jich

[H8057](#)

be·sim·chah,

[H2790](#)

ja·cha·rish

Hän lepää

[H160](#)

be·'a·ha·va·to,

rakkaudessaan

[H1523](#)

ja·gil

ja iloitsee vuoksesi

[H5921](#)

'a·la·jich

ברנה:

[H7440](#)

be·rin·nah.

riemulla

18 משאת היו ממך אספתי ממועד נוגי

[H3013](#)

nu·gei

jotka murehtivat juhlakokousta minä kokoan joilla

[H4150](#)

mi·mo·'ed

[H622](#)

'a·saf·ti

mi·mech

[H1961](#)

ha·ju;

on

[H4864](#)

mas·'et

taakkana

חרפה: עליה

[H5921](#)

'a·lei·ha

[H2781](#)

cher·pah.

tähden sen häpeä

19 מעניך כל-את עשה הנני ההיא בעת

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H6213](#)

'o·seh

minä teen ET

[H853](#)

'et-

[H3605](#)

kol-

kaikille jotka ahdistavat teitä

[H6031](#)

me·'an·na·jich

aikaan

[H6256](#)

ba·'et

siihen

[H1931](#)

ha·hi;

ושמתים אקבץ והנדחה הצלעה את-והושעתיו

[H3467](#)

ve·ho·sha·'ti

pelastan

[H853](#)

'et-

ET

[H6760](#)

hatz·tzo·le·'ah,

ontuvat

[H5080](#)

ve·han·nid·da·chah

karkoitetut

[H6908](#)

'a·kab·betz,

kokoan

[H7760](#)

ve·sam·tim

ja teen heidät

בשתם: הארץ בכל- ולשם לתהלה

[H8416](#)

lit·hil·lah

ylistetyiksi

[H8034](#)

u·le·shem,

ja kuuluisaksi kaikissa

[H3605](#)

be·chol

maissa

[H776](#)

ha·'a·retz

maissa

[H1322](#)

ba·she·tam.

häpeänsä

20 כִּי־אֶתְכֶם קִבְּצִי וּבֵעֵת אֶתְכֶם אָבִיא הֲהִיא בְּעֵת

[H6256](#) [H1931](#) [H935](#) [H853](#) [H6256](#) [H6908](#) [H853](#) [H3588](#)
 ba·'et ha·hi 'a·vi 'et·chem, u·va·'et kab·be·tzi 'et·chem; ki-
 aikana sinä tuon takaisin teidät ja silloin kokoan teidät sillä

הָאָרֶץ עַמִּי בְּכֹל־וְלֹתְהִלָּה לְשֵׁם אֶתְכֶם אֲתֹן

[H5414](#) [H853](#) [H8034](#) [H8416](#) [H3605](#) [H5971](#) [H776](#)
 'et·ten 'et·chem le·shem ve·lit·hil·lah, be·chol 'am·mei ha·'a·retz,
 annan teille nimen ja maineen joukossa kaikkien kansakuntien maan

יְהוָה: אָמַר לְעֵינֵיכֶם שְׁבוּתֵיכֶם אֶת־ בְּשׁוּבִי

[H7725](#) [H853](#) [H7622](#) [H5869](#) [H559](#) [H3068](#)
 be·shu·vi 'et- she·vu·tei·chem le·'ei·nei·chem 'a·mar JAH·WEH.
 kun käännän ET vankeutenne silmienne edessä sanoo JAHWEH HERRA